

2009 H1N1

TUIFAAGATA MO LE FULU

FA'AMATEINA
(o le "tui mo le fulu")

O MEA E TATAU ONA E ILOA

O le tele o faamatalaga e uiga i tuifaagata o loo maua i le faa-Sipaniolo ma isi gagana. Vaai le www.immunize.org/vis.

1 O le a le fulu 2009 H1N1?

O le fulu 2009 H1N1 (faaigoaina i nisi taimi o le Fulu Puaa) e mafua mai i se fuafuati fou o le siama fulu. Ua sosolo i le tele o atunuu.

E pei o isi fulu, e pepesi le 2009 H1N1 mai le tasi tagata i le isi e ala lea i le tale, mafatua, ma nisi taimi i le loteina o mea ua pisia i le siama.

O faailoga o le 2009 H1N1 e aofia ai:

- Tino vaivai
- Fiva
- Fa'ai tiga
- Musele tiga
- Maalili
- Tale
- Mafatua

O nisi tagata foi e maua i le manava tata ma le faasuati.

O le tele o tagata e suia mo le lelei i le vaiaso. A'o nisi tagata e maua i le nimonia poo isi faamai matautia. O nisi tagata e taofia i le falemai ma nisi e maliluu.

2 O le a le mea e ese mai ai le 2009 H1N1 mai fulu masani (faa-le-tausaga)?

E sui siama o le fulu mai lea tausaga i le isi, ae vavalalata ma fesootai uma siama.

O tagata sa afaina muamua i le fulu ua iai sina teteega o le tino i siama o fulu faa-le-tausaga (ua fausia e le tino sina malosi e tetea ai i siama).

O le fulu 2009 H1N1 o se fuafuati fou o le siama fulu. E matua ese mai siama o fulu faa-le-tausaga.

O le toatele o tagata e itiiti pe leai foi se malosi o le tino e tetea ai i le fulu 2009 H1N1 (e le o sauni o latou tino e tetea i le siama).

3 O le tuifaagata o le fulu 2009 H1N1

O loo maua tuifaagata e puipuia ai mai le fulu o le 2009 H1N1.

- O nei tuifaagata e gaosia pei ona gaosia o tuifaagata faa-le-tausaga.
- Ua fuafuaina e sefe ma aoga e pei o tuifaagata faa-le-tausaga.
- E le puipuia ai mai faamai "e foliga pei o le fulu" e mafua mai i isi siama.
- E le puipuia ai mai fulu faa-le-tausaga. **E tatau foi ona faia ni ou tuifaagata faa-le-tausaga, pe afai e te manaomia puipuiga mai fulu faa-le-tausaga.**

O le tuifaagata **fa'amateina** (tuifaagata o loo iai le siama mate) e tuiina i le musele o le tino, e pei o le tui mo le fulu faa-le-tausaga. **Ua faamatalaina i lenei pepa le tuifaagata fa'amateina.**

E maua foi le tuifaagata **ola, e ala atu i pogaiisu** (tuifaagata e faaipisi i pogaiisu). O loo faamatalaina i se isi pepa.

O nisi tuifaagata faamateina o le 2009 H1N1 o loo iai mea ua faaigoaina o thimerosal e faaumiumiina ai lo latou aoga ma faasaoaina ai mai siama. E iai nisi tagata e manatu e fesootai le thimerosal ma le autism. I le tausaga 2004 sa iloiloaina ai e tagata suesue a le Institute of Medicine nisi o suesuega e faatatau i nei manatunatuga, ma maua ai e leai se fesootaiga o le thimerosal ma le autism. O le faaiuga lava lea e tasi mai nisi o suesuega na mulimuli mai.

4 O ai e tatau ona faia le tuifaagata o le 2009 H1N1 ma o afea?

O AI

O vaega nei ua fautuaina e muamua ona faia tuifaagata o le 2009 H1N1:

- Fafine to
- O tagata o loo nonofo faatasi poo tausia tamaiti e i lalo ane o le 6 masina le matutua
- Aufaigaluega o le soifua maloloina ma mai faafuasei
- Soo se tasi mai le 6 masina e oo atu i le 24 tausaga le matua
- Soo se tasi mai le 25 i le 64 tausaga o loo maua i tulaga faagasegasea faaumiumi poo ua vaivai le tetea o le tino i faamai

A o faasolo mai tuifaagata, o vaega nei e tatau foi ona tuifaagataina:

- Tagata maloloina 25 i le 64 tausaga le matutua
- Tagata matutua 65 tausaga ma sili atu

Ua saunia e le Malo tele lenei tuifaagata e faia i le lotomalie. Ae, mo tulafono faa-le-satete poo nisi tagata faigaluega atonu e manaomia le faia o tuifaagata.

AFEA

Fai le tui i le taimi lava e maua ai le tuifaagata.

O tamaiti e oo i le 9 tausaga e tatau ona faia **inumaga e lua** o le tuifaagata, pe masina e to va ai. Nao le tasi le inumaga e manaomia e tamaiti matutua ma tagata matutua.

5**O nisi tagata e le tatau ona faia le tuifaagata pe tatau ona faatali**

E le tatau ona faia le tuifaagata mo le fulu 2009 H1N1 pe afai o maua oe i se **teteega matautia o le tino (e lamatia ai le ola)** i **fuamoa**, poo soo se **tasi mea o i totonu o le tuifaagata**. *Ta'u i le tagata o loo faia lou tuifaagata pe a iai ni teteega matautia o lou tino.*

Ta'u foi iai pe afai na maua oe i le:

- teteega o le tino na lamatia ai le ola ina ua uma le inumaga o le tuifaagata faa-le-tausaga,
- Guillain-Barré Syndrome (faamai matautia o le tino gase ua ta'ua o le GBS).

Atonu e le o mafuaaga ia e le faia ai sou tuifaagata, ae e mafai ona fesoasoani tagata tausima'i i lau filifiliga.

Afai o faamaimaia poo matua faagasegasea oe, e fautuaina oe e faatali se'i e malosi ona faia lea o le tuifaagata. Afai o se fulu itiiti poo se isi faamai, e te tau le faatali.

E mafai e fafine to poo fafine o loo faasusu a latou fanau ona fai tuifaagata faamateina 2009 H1N1 mo le fulu.

O le tuifaagata faamateina o le 2009 H1N1 e mafai ona faia i le taimi e faia ai isi tuifaagata, e aofia ai ma tuifaagata mo le fulu faa-le-tausaga.

6**O a faafitauli e maua mai le tuifaagata o le 2009 H1N1?**

O le tuifaagata, pei o isi vailaau, e mafai ona maua ai se faafitauli matautia, pei o le teteega matautia o le tino. Ao le avanoa e maua ai se manua matautia, poo le oti, mai soo se tuifaagata e matua itiiti lava.

Ua tapeina le siama i le tuifaagata faamateina 2009 H1N1, o lona uiga e le mafai ona maua oe i le fulu mai le tuifaagata.

O faafitauli mai le tuifaagata faamateina 2009 H1N1 e tutusa ma faafitauli mai tuifaagata faamateina faa-le-tausaga.

Faafitauli laiti:

- Tiga o le tino, mumu, maaleale, poo le fula o le itu tino na faia ai le tui
- matapogia (aemaise le tupulaga)
- ulu tiga, musele tiga
- fiva
- faasuati

A tutupu mai faafitauli nei, o le masani e amata i le taimi e uma ai ona fai le tui ma fa'aauau mo le 1-2 aso.

Faafitauli matautia:

- E seasea ona tutupu mai i tuifaagata ni teteega matautia o le tino e lamatia ai le ola. Afai e tutupu mai, e tutupu mai poo nai minute i nai itula ina ua uma ona faia le tuifaagata.
- I le 1976, sa iai se fesootaiga o se tuifaagata faamateina muamua o le fulu puua ma le Guillain-Barré Syndrome (GBS). Talu mai lena taimi, e lei maua se sootaga manino o tuifaagata i le GBS.

7**Faapefea pe a iai ni teteega matautia o le tino?****O a mea e tatau ona ou mataala ai?**

Soo se tulaga e le masani ai, pei o le fiva maualuga poo suiga i aga. O faailoga o se teteega matautia o le tino e aofia ai le manava tutaia, fa o le leo poo le masu, mea sasao, sesega, vaivai, tata vave le fatu poo le niniva.

O le a le mea e tatau ona ou faia?

- **Valaau** se fomai, pe ave loa le tagata i se fomai.
- **Ta'u** i le fomai le mea na tupu, le aso ma le taimi na tupu ai, ma o anafea na fai ai le tuifaagata.
- **Fesili** i lau tagata tausima'i e ripoti teteega o le tino i le faatumuina lea o le pepa Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS). E mafai foi ona faila leni ripoti i le website a le VAERS www.vaers.hhs.gov, pe valaau i le **1-800-822-7967**.

E le tuuina atu e le VAERS ni fautuaga mo le soifua maloloina.

8**Taui mo manua mai le tuifaagata**

Afai e tetea lou tino poo le tino o lou alo i le tuifaagata, e fa'atapulaaina lou malosi e mafai ai ona e molia se tasi i le tulafono.

Ae, ua faatulagaina se polokalama faa-le-malo e fesoasoani i le totogiina o togafitiga ma isi tupe fa'aalu a tagata ua maua i teteega matautia o le tino ona o le tuifaagata. Mo nisi faamatalaga e uiga i leni polokalama, valaau i le **1-888-275-4772** pe asiasi i le website a le polokalama i le:

www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm.

9**E faapefea ona ou iloaina nisi faamatalaga?**

- Fesili i au tausima'i. E mafai ona latou tuuina atu faamatalaga faapoopoo mo le tuifaagata pe ta'uina atu nisi ala mo faamatalaga.
- Valaau i le matagaluega o le soifua maloloina i lou alalafaga poo lou satete.
- Faafesootai le Centers for Disease Control and Prevention (Centers for Disease Control and Prevention, CDC):
 - Valaau i le **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** pe
 - Asiasi le website a le CDC i le www.cdc.gov/h1n1flu poo le www.cdc.gov/flu
- Asiasi le web i le www.flu.gov



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION



Vaccine Information Statement

2009 H1N1 Inactivated Influenza Vaccine IMM-980SM – Samoan (10/2/09) 42 U.S.C. §300aa-26
Translated by Transcend Translations, Davis, CA www.transcend.net